

FINLANDS FÖRFATTNINGSSAMLINGS FÖRDRAGSSERIE

ÖVERENSKOMMELSER MED FRÄMMANDE MAKTER

2010

Utgiven i Helsingfors den 22 december 2010

Nr 119—123

INNEHÅLL

Nr		Sidan
119	Republikens presidents förordning om ändring av 2 § i förordningen om bringande i kraft av konventionen om indrivning av underhållsbidrag i utlandet och tillämpningen därav	1425
120	Republikens presidents förordning om upphävande av förordningen om utrikesministeriets uppgifter vid indrivning av underhållsbidrag	1426
121	Lag om sättande i kraft av de bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i protokollet med Schweiz för att ändra avtalet för att undvika dubbelbeskattning beträffande skatter på inkomst och på förmögenhet och därtill hörande protokoll	1427
122	Republikens presidents förordning om ikraftträdande av protokollet med Schweiz för att ändra avtalet för undvikande av dubbelbeskattning beträffande skatter på inkomst och på förmögenhet och därtill hörande protokoll samt av lagen om ikraftträdande av de bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i protokollet	1428
123	Republikens presidents förordning om sättande i kraft av ändringar i Internationella teleunionens stadga och konventionen om Internationella teleunionen	1435

Nr 119

(Finlands författningssamlings nr 1164/2010)

Republikens presidents förordning

om ändring av 2 § i förordningen om bringande i kraft av konventionen om indrivning av underhållsbidrag i utlandet och tillämpningen därav

Utfärdad i Helsingfors den 17 december 2010

I enlighet med republikens presidents beslut, fattat efter föredragning av utrikesministern, *ändras* i förordningen om bringande i kraft av konventionen om indrivning av underhållsbidrag i utlandet och tillämpningen därav (522/1962) 2 § som följer:

2 §

Justitieministeriet är den förmedlande och mottagande myndighet som förutsätts i artikel 2 i konventionen samt tar emot utländska domstolars framställningar om rättshjälp enligt artikel 7 punkt a.

Denna förordning träder i kraft den 1 januari 2011.

Helsingfors den 17 december 2010

Republikens President

TARJA HALONEN

Utrikesminister *Alexander Stubb*

Nr 120

(Finlands författningssamlings nr 1165/2010)

**Republikens presidents förordning
om upphävande av förordningen om utrikesministeriets uppgifter vid indrivning av
underhållsbidrag**

Utfärdad i Helsingfors den 17 december 2010

I enlighet med republikens presidents beslut, fattat efter föredragning av utrikesministern, föreskrivs:

1 §
Genom denna förordning upphävs förordningen om utrikesministeriets uppgifter vid indrivning av underhållsbidrag (831/1989).

2 §
Denna förordning träder i kraft den 1 januari 2011.

Helsingfors den 17 december 2010

**Republikens President
TARJA HALONEN**

Utrikesminister *Alexander Stubb*

Nr 121

(Finlands författningssamlings nr 920/2009)

L a g

om sättande i kraft av de bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i protokollet med Schweiz för att ändra avtalet för att undvika dubbelbeskattning beträffande skatter på inkomst och på förmögenhet och därtill hörande protokoll

Given i Helsingfors den 20 november 2009

I enlighet med riksdagens beslut föreskrivs:

1 §

De bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i det i Helsingfors den 22 september 2009 mellan Republiken Finland och Schweiziska edsförbundet ingångna protokollet för att ändra avtalet för att undvika dubbelbeskattning beträffande skatter på inkomst och på förmögenhet (FördrS 90/1993) och därtill hörande protokoll (FördrS 92/2006) gäller som lag sådana Finland har förbundit sig till dem.

2 §

Närmare bestämmelser om verkställigheten av denna lag kan utfärdas genom förordning av statsrådet.

3 §

Om ikraftträdandet av denna lag bestäms genom förordning av republikens president.

Helsingfors den 20 november 2009

Republikens President**TARJA HALONEN**Förvaltnings- och kommunminister *Mari Kiviniemi*

Nr 122

(Finlands författningssamlings nr 1166/2010)

Republikens presidents förordning

om ikraftträdande av protokollet med Schweiz för att ändra avtalet för undvikande av dubbelbeskattning beträffande skatter på inkomst och på förmögenhet och därtill hörande protokoll samt av lagen om ikraftträdande av de bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i protokollet

Utfärdad i Helsingfors den 17 december 2010

I enlighet med republikens presidents beslut, fattat på föredragning av finansministern, föreskrivs:

1 §

Det i Helsingfors den 22 september 2009 mellan Republiken Finland och Schweiziska edsförbundet ingångna protokollet för att ändra det i Helsingfors den 16 december 1991 ingångna avtalet för att undvika dubbelbeskattning beträffande skatter på inkomst och på förmögenhet och därtill hörande protokoll sådana som de är ändrade genom det i Helsingfors den 19 april 2006 ingångna protokollet träder i kraft den 19 december 2010 så som därom har överenskommits.

Protokollet har godkänts av riksdagen den 10 november 2009 och av republikens president den 20 november 2009. Noterna om dess godkännande utväxlats den 19 november 2010.

2 §

Lagen den 20 november 2009 om ikraftträdande av de bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i protokollet med Schweiz för att ändra avtalet för att undvika dubbelbeskattning beträffande skatter på inkomst och på förmögenhet och därtill hörande protokoll (920/2009), som även Ålands lagting för sin del gett sitt bifall till, träder i kraft den 22 december 2010.

3 §

De bestämmelser i protokollet som inte hör till området för lagstiftningen är i kraft såsom förordning.

4 §

Denna förordning träder i kraft den 22 december 2010.

Helsingfors den 17 december 2010

Republikens President**TARJA HALONEN**Finansminister *Jyrki Katainen*

*Protokolltext***PROTOKOLL**

PROTOKOLL MELLAN REPUBLIKEN FINLAND OCH SCHWEIZISKA EDSFÖRBUNDET FÖR ATT ÄNDRA DET I HELSINGFORS DEN 16 DECEMBER 1991 INGÅNGNA AVTALET FÖR ATT UNDVIKA DUBBELBESKATTNING BETRÄFFANDE SKATTER PÅ INKOMST OCH PÅ FÖRMÖGENHET OCH DÄRTILL HÖRANDE PROTOKOLL SÅDANA SOM DE ÄR ÄNDRADE GENOM DET I HELSINGFORS DEN 19 APRIL 2006 INGÅNGNA PROTOKOLLET

Republiken Finlands regering och Schweiziska edsförbundet

som önskar ändra det i Helsingfors den 16 december 1991 ingångna avtalet för att undvika dubbelbeskattning beträffande skatter på inkomst och på förmögenhet och därtill hörande protokoll (nedan "avtalet" och "protokollet") sådana som de är ändrade genom det i Helsingfors den 19 april 2006 ingångna protokollet

har kommit överens om följande:

ARTIKEL I

Punkt a) i stycke 3 i artikel 2 (Skatter som omfattas av avtalet) ersätts med följande:

"a) i Finland:

- 1) de statliga inkomstskatterna;
- 2) inkomstskatten för samfund;
- 3) kommunalskatten;
- 4) kyrkoskatten;
- 5) källskatten på ränteinkomst; och

- 6) källskatten för begränsat skattskyldig;

(nedan "finsk skatt");"

PROTOKOLL

ZWISCHEN DER REPUBLIK FINNLAND UND DER SCHWEIZERISCHEN EIDGENOSSENSCHAFT ZUR ÄNDERUNG DES ABKOMMENS ZUR VERMEIDUNG DER DOPPELBESTEUERUNG AUF DEM GEBIET DER STEUERN VOM EINKOMMEN UND VOM VERMÖGEN SOWIE DES PROTOKOLLS, UNTERZEICHNET IN HELSINKI AM 16. DEZEMBER 1991, GEÄNDERT DURCH DAS AM 19. APRIL 2006 IN HELSINKI UNTERZEICHNETE PROTOKOLL

Die Regierung der Republik Finnland und der schweizerische Bundesrat

vom Wunsche geleitet, das Abkommen zur Vermeidung der Doppelbesteuerung auf dem Gebiet der Steuern vom Einkommen und vom Vermögen und das dazugehörige Protokoll, unterzeichnet in Helsinki am 16. Dezember 1991, geändert durch das am 19. April 2006 in Helsinki unterzeichnete Protokoll (nachfolgend «das Abkommen» und «das Protokoll» genannt) zu ändern, haben Folgendes vereinbart:

ARTIKEL I

Artikel 2 Absatz 3 Buchstabe a (unter das Abkommen fallende Steuern) des Abkommens wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

"a) in Finnland:

- (i) die staatliche Einkommenssteuer;
 - (ii) die Körperschaftssteuer;
 - (iii) die Gemeindesteuer;
 - (iv) die Kirchensteuer;
 - (v) die im Abzugswege an der Quelle erhobene Steuer von Zinsen;
 - (vi) die im Abzugswege an der Quelle erhobene Steuer von Einkünften nicht ansässiger Personen;
- (im Folgenden als "finnische Steuer" bezeichnet);"

ARTIKEL II

Stycke 2 i artikel 10 (Dividend) ersätts med följande:

"2. Dividenden får emellertid beskattas även i den avtalsslutande stat där det bolag som betalar dividenden har hemvist, enligt lagstiftningen i denna stat, men om den verkliga innehavaren av förmånen av dividenden är en person med hemvist i den andra avtalsslutande staten, får skatten inte överstiga 10 procent av dividendens bruttobelopp. Dividenden är emellertid befriad från beskattningen i den förstnämnda staten om den som har rätt till dividenden är ett bolag (med undantag för sammanslutning) som direkt behärskar minst 10 procent av kapitalet i det bolag som betalar dividenden.

De behöriga myndigheterna i de avtalsslutande staterna skall träffa ömsesidig överenskommelse om det sätt på vilket dessa begränsningar tillämpas.

Detta stycke berör inte bolagets beskattning för vinst av vilken dividenden betalas."

ARTIKEL III

Artikel 26 (Utbyte av upplysningar) i avtalet utgår och ersätts med följande artikel:

"Artikel 26

UTBYTE AV UPPLYSNINGAR

1. De behöriga myndigheterna i de avtalsslutande staterna skall utbyta sådana upplysningar som är förutsebart väsentliga för att tillämpa bestämmelserna i detta avtal eller för förvaltning eller verkställande av intern lagstiftning i fråga om skatter som omfattas av detta avtal, i den mån beskattningen enligt denna lagstiftning inte strider mot avtalet. Utbytet av upplysningar begränsas inte av artikel 1.

2. Upplysningar som en avtalsslutande stat mottagit på grund av stycke 1 skall behandlas såsom hemliga på samma sätt som upplysningar, som erhållits enligt denna stats interna lagstiftning och får yppas endast för personer

ARTIKEL II

Artikel 10 Absatz 2 (Dividenden) des Abkommens wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

"2. Diese Dividenden können jedoch auch in dem Vertragsstaat, in dem die Dividenden zahlende Gesellschaft ansässig ist, nach dem Recht dieses Staates besteuert werden; die Steuer darf aber, wenn der Nutzungsberechtigte der Dividenden im anderen Vertragsstaat ansässig ist, 10 Prozent des Bruttobetrags der Dividenden nicht übersteigen. Diese Dividenden sind jedoch von der Steuer im erstgenannten Staat befreit, wenn der Nutzungsberechtigte eine Gesellschaft (jedoch keine Personengesellschaft) ist, die unmittelbar über mindestens 10 Prozent des Kapitals der die Dividenden zahlenden Gesellschaft verfügt.

Die zuständigen Behörden der Vertragsstaaten regeln in gegenseitigem Einvernehmen, wie diese Begrenzungsbestimmungen durchzuführen sind.

Dieser Absatz berührt nicht die Besteuerung der Gesellschaft in Bezug auf die Gewinne, aus denen die Dividenden gezahlt werden."

ARTIKEL III

Artikel 26 (Informationsaustausch) des Abkommens wird aufgehoben und durch den folgenden Artikel ersetzt:

"Artikel 26

INFORMATIONSAUSTAUSCH

1. Die zuständigen Behörden der Vertragsstaaten tauschen die Informationen aus, die zur Durchführung dieses Abkommens oder zur Anwendung oder Durchsetzung des innerstaatlichen Rechts betreffend die unter das Abkommen fallenden Steuern voraussichtlich erheblich sind, soweit die diesem Recht entsprechende Besteuerung nicht dem Abkommen widerspricht. Der Informationsaustausch ist durch Artikel 1 nicht eingeschränkt.

2. Alle Informationen, die ein Vertragsstaat nach Absatz 1 erhalten hat, sind ebenso geheim zu halten wie die aufgrund des innerstaatlichen Rechts dieses Staates beschafften Informationen und dürfen nur den Personen

eller myndigheter (däri inbegripna domstolar och förvaltningsorgan) som fastställer, uppbär eller indriver de skatter som nämns i stycke 1, eller handlägger åtal eller besvär i fråga om dessa skatter. Dessa personer eller myndigheter skall använda upplysningarna endast för sådana ändamål. De får yppa upplysningarna vid offentlig rättegång eller i domstolsavgöranden. Utan hinder av det ovanstående kan upplysningar som en avtalsslutande stat tagit användas för andra ändamål då sådana upplysningar kan användas för sådana andra ändamål enligt lagstiftningen i båda staterna och den behöriga myndigheten i den stat som lämnar upplysningarna tillåter sådan användning.

3. Bestämmelserna i styckena 1 och 2 anses inte medföra skyldighet för en avtalsslutande stat att:

a) vidta förvaltningsåtgärder som avviker från lagstiftning och administrativ praxis i denna avtalsslutande stat eller i den andra avtalsslutande staten;

b) lämna upplysningar som inte är tillgängliga enligt lagstiftning eller sedvanlig administrativ praxis i denna avtalsslutande stat eller i den andra avtalsslutande staten;

c) lämna upplysningar som skulle röja affärshemlighet, industri-, handels- eller yrkeshemlighet eller i näringsverksamhet nyttjat förfaringssätt eller upplysningar, vilkas överlämnande skulle strida mot allmänna hänsyn (ordre public).

4. Om en avtalsslutande stat ber om upplysningar enligt denna artikel, skall den andra avtalsslutande staten använda sina medel för informationssökning för att inhämta dessa upplysningar, fastän denna andra stat kanske inte behöver dessa upplysningar för sina egna skattemässiga ändamål. Skyldigheten enligt bestämmelserna i den föregående satsen är underkastad begränsningarna i stycke 3, men dessa begränsningar kan under inga omständigheter anses berättiga en avtalsslutande stat att vägra att förmedla upplysningar endast därför att den inte har nationellt intresse i fråga om sådana upplysningar.

oder Behörden (einschliesslich der Gerichte und der Verwaltungsbehörden) zugänglich gemacht werden, die mit der Veranlagung oder der Erhebung, mit der Vollstreckung oder der Strafverfolgung oder mit der Entscheidung von Rechtsmitteln hinsichtlich der in Absatz 1 genannten Steuern befasst sind. Diese Personen oder Behörden dürfen die Informationen nur für diese Zwecke verwenden. Sie dürfen die Informationen in einem öffentlichen Gerichtsverfahren oder in einer Gerichtsentscheidung offen legen. Ungeachtet der vorstehenden Bestimmungen kann ein Vertragsstaat die erhaltenen Informationen für andere Zwecke verwenden, wenn solche Informationen nach dem Recht beider Staaten für solche andere Zwecke verwendet werden dürfen und die zuständige Behörde desjenigen Staates, der die Informationen erteilt hat, dieser anderen Verwendung zustimmt.

3. Die Absätze 1 und 2 sind nicht so auszulegen, als verpflichteten sie einen Vertragsstaat:

a) Verwaltungsmassnahmen durchzuführen, die von den Gesetzen und der Verwaltungspraxis dieses oder des andern Vertragsstaats abweichen;

b) Informationen zu erteilen, die nach den Gesetzen oder auf dem üblichen Verwaltungsweg dieses oder des anderen Vertragsstaats nicht beschafft werden können;

c) Informationen zu erteilen, die ein Handels-, Geschäfts-, Industrie-, Gewerbe- oder Berufsgeheimnis oder ein Geschäftsverfahren preisgeben würden oder deren Erteilung dem Ordre public widerspräche.

4. Ersucht ein Vertragsstaat gemäss diesem Artikel um Informationen, so nutzt der andere Vertragsstaat die ihm zur Verfügung stehenden Möglichkeiten zur Beschaffung der erbetenen Informationen, selbst wenn dieser andere Staat diese Informationen für seine eigenen steuerlichen Zwecke nicht benötigt. Die im vorhergehenden Satz enthaltene Verpflichtung unterliegt den Beschränkungen nach Absatz 3, wobei diese jedoch nicht so auszulegen sind, dass ein Vertragsstaat die Erteilung von Informationen nur deshalb ablehnen kann, weil er kein innerstaatliches steuerliches Interesse an solchen Informatio-

5. Under inga omständigheter kan bestämmelserna i stycke 3 anses tillåta att en avtalslutande stat vägrar att förmedla upplysningar endast därför att upplysningarna är i besittning av en bank, annan penninginrättning, förmedlare, representant eller god man eller därför att upplysningarna berör egendomandelar i en person. Skattemyndigheterna i den anmodade staten skall — utan hinder av stycke 3 eller motsatta bestämmelser i dess interna lagstiftning — för att inhämta upplysningar som omfattas av detta stycke ha befogenhet att verkställa yppande av sådana upplysningar."

ARTIKEL IV

1. I protokollet till avtalet infogas följande stycke 2:

"2. Till artiklarna 18 och 19

Uttrycket "pension" sådant som det används i artiklarna 18 och 19 anses omfatta inte endast periodiska ersättningar utan också engångsersättningar."

2. Nuvarande stycke 2 i protokollet till avtalet omnumreras till stycke 3.

3. Stycke 3 i protokollet till avtalet utgår och ersätts med följande stycke:

"4. Till artikel 26

a) Det är underförstått att utbyte av upplysningar kan bes endast då den anmodande avtalslutande staten har använt alla de vanliga informationskällor som står till dess förfogande enligt internt beskattningsförfarande.

b) Handräckningen enligt artikel 26 anses inte omfatta åtgärder som syftar endast till ren samling av bevis (fiskande efter upplysningar).

c) När skattemyndigheterna i den anmodande staten framställer en begäran om upplysningar enligt artikel 26 i avtalet, den skall ge följande uppgifter till skattemyndigheterna i den anmodade staten:

1) namn och adress på person eller personer som är föremål för utredning eller undersök-

nen hat.

5. Absatz 3 ist in keinem Fall so auszulegen, als könne ein Vertragsstaat die Erteilung von Informationen nur deshalb ablehnen, weil sich die Informationen bei einer Bank, einem sonstigen Finanzinstitut, einem Bevollmächtigten, Beauftragten oder Treuhänder befinden oder weil sie sich auf das Eigentum an einer Person beziehen. Ungeachtet des Absatzes 3 oder entgegenstehender Bestimmungen des innerstaatlichen Rechts verfügen die Steuerbehörden des ersuchten Vertragsstaats über die Befugnis, die Offenlegung der in diesem Absatz genannten Informationen durchzusetzen."

ARTIKEL IV

1. Dem Protokoll zum Abkommen wird der folgende Absatz 2 hinzugefügt:

"2. Zu den Artikeln 18 und 19

Es besteht Einvernehmen darüber, dass der in den Artikeln 18 und 19 verwendete Ausdruck „Ruhegehälter" nicht nur wiederkehrende Zahlungen, sondern auch Kapitalleistungen umfasst."

2. Absatz 2 des Protokolls zum Abkommen wird zu Absatz 3 umnummeriert.

3. Absatz 3 des Protokolls zum Abkommen wird aufgehoben und durch folgenden Absatz ersetzt:

"4. Zu Artikel 26

a) Es besteht Einvernehmen darüber, dass der ersuchende Vertragsstaat ein Begehren um Austausch von Informationen erst dann stellt, wenn er alle in seinem innerstaatlichen Steuerverfahren vorgesehenen üblichen Mittel zur Beschaffung der Informationen ausgeschöpft hat.

b) Es besteht Einvernehmen darüber, dass die in Artikel 26 vorgesehene Amtshilfe nicht Massnahmen einschliesst, die lediglich der Beweisausforschung dienen ("fishing expeditions").

c) Es besteht Einvernehmen darüber, dass die Steuerbehörden des ersuchenden Staates bei der Stellung eines Amtshilfebegehrens nach Artikel 26 des Abkommens den Steuerbehörden des ersuchten Staates die nachstehenden Angaben zu liefern haben:

(i) den Namen und die Adresse der in eine Überprüfung oder Untersuchung einbezoge-

ning och, ifall de är tillgängliga, andra uppgifter som underlättar identifikation av denna person, såsom födelsedatum, civilstånd, skatteidentifikationsnummer;

2) tidsperiod för vilken upplysningar begärs;

3) uppgifter om de efterfrågade upplysningarna däri inbegripet deras slag och den form i vilken den anmodande staten önskar motta upplysningarna från den anmodade staten;

4) det beskattningsändamål för vilket upplysningarna efterfrågas;

5) namn och adress på person som antas inneha de begärda upplysningarna;

d) Artikel 26 i avtalet anses inte binda de avtalsslutande staterna till att byta upplysningar på automatiskt eller spontant basis.

e) De administrativa processuella regler som gäller den skatteskyldiges rättigheter och som har stadgats i den anmodade avtalsslutande staten anses förbli tillämpliga i utbyte av upplysningar innan upplysningarna sänds till den anmodande avtalsslutande staten. Denna bestämmelse anses ha som syfte att garantera den skatteskyldige en opartisk process och inte att hindra eller otillbörligt fördröja förfarandet vid utbyte av upplysningar."

nen Person(en) und, sofern verfügbar, weitere Angaben welche die Identifikation dieser Person(en) erleichtern, wie das Geburtsdatum, den Zivilstand oder die Steuernummer;

(ii) die Zeitperiode, für welche die Informationen verlangt werden;

(iii) eine Beschreibung der verlangten Informationen sowie Angaben hinsichtlich der Form, in der der ersuchende Staat diese Informationen vom ersuchten Staat zu erhalten wünscht;

(iv) den Steuerzweck, für den die Informationen verlangt werden;

(v) den Namen und die Adresse des mutmasslichen Inhabers der verlangten Informationen.

d) Es besteht im Weiteren Einvernehmen darüber, dass Artikel 26 des Abkommens die Vertragsstaaten nicht dazu verpflichtet, Informationen auf automatischer oder spontaner Basis auszutauschen.

e) Es besteht Einvernehmen darüber, dass im Falle des Austauschs von Informationen die im ersuchten Staat geltenden Bestimmungen des Verwaltungsverfahrensrechts über die Rechte der Steuerpflichtigen vorbehalten bleiben, bevor die Informationen an den ersuchenden Staat übermittelt werden. Es besteht im Weiteren Einvernehmen darüber, dass diese Bestimmung dazu dient, dem Steuerpflichtigen ein ordnungsgemässes Verfahren zu gewähren und nicht bezweckt, den wirksamen Informationsaustausch zu verhindern oder übermässig zu verzögern."

ARTIKEL V

1. De avtalsslutande staternas regeringar meddelar varandra på diplomatisk väg att de konstitutionella förutsättningar för ikraftträdandet av detta protokoll uppfyllts.

2. Detta protokoll som utgör en integrerande del av avtalet och protokollet träder i kraft trettionde dagen efter dagen för det senare av de meddelanden som avses i stycke 1 och dess bestämmelser tillämpas i båda avtalsslutande staterna:

a) i fråga om stycke 2 i artikel 10 i avtalet, på dividend som förfaller den 1 januari det år som följer närmast efter ikraftträdandet av detta protokoll eller senare;

ARTIKEL V

1. Die Regierungen der Vertragsstaaten notifizieren sich gegenseitig auf diplomatischem Weg, dass die verfassungsrechtlichen Erfordernisse für das Inkrafttreten dieses Protokolls erfüllt sind.

2. Dieses Protokoll, das integrierender Bestandteil des Abkommens und des Protokolls ist, tritt dreissig Tage nach dem Datum der späteren der in Absatz 1 erwähnten Notifikationen in Kraft, und seine Bestimmungen finden in beiden Staaten Anwendung:

a) in Bezug auf Artikel 10 Absatz 2 des Abkommens für Dividenden, die am oder nach dem 1. Januar des auf das Inkrafttreten dieses Protokolls folgenden Jahres fällig

b) i fråga om artikel 26 i avtalet, på begäran om utbyte av upplysningar i fråga om skatteår som börjar den 1 januari det år som följer närmast efter ikraftträdandet av detta protokoll eller senare.

Till bekräftelse härav har undertecknade, därtill vederbörligen befullmäktigade, undertecknat detta protokoll.

Som skedde i Helsingfors den 22 september 2009, i två exemplar på finska, tyska och engelska. I fall av meningsskiljaktighet om tolkning är den engelskspråkiga texten avgörande.

För Republiken
Finlands regering:

För Schweiziska edsförbundet:

werden;

b) in Bezug auf Artikel 26 des Abkommens auf Ersuchen um Informationsaustausch betreffend Steuerjahre, die am oder nach dem 1. Januar des auf das Inkrafttreten dieses Protokolls folgenden Jahres beginnen.

Zu Urkunde dessen haben die hierzu von ihren Regierungen gehörig bevollmächtigten Unterzeichneten dieses Protokoll unterschrieben.

Geschehen zu Helsinki, am 22. September, im Doppel in finnischer, deutscher und englischer Sprache. Bei unterschiedlicher Auslegung soll der englische Wortlaut massgebend sein.

Für die Regierung
der Republik Finnland:

Für den
Schweizerischen Bundesrat:

Nr 123

(Finlands författningssamlings nr 1167/2010)

Republikens presidents förordning**om sättande i kraft av ändringar i Internationella teleunionens stadga och konventionen om Internationella teleunionen**

Utfärdad i Helsingfors den 17 december 2010

I enlighet med republikens presidents beslut, fattat efter föredragning av kommunikationsministern för behandling av ärenden som hör till kommunikationsministeriets ansvarsområde, föreskrivs:

1 §

De i Antalaya den 24 november 2006 gjorda ändringarna i Internationella teleunionens stadga och konventionen om Internationella teleunionen är i kraft från den 14 december 2010 så som därom har överenskommits.

Ändringarna i stadgan och konventionen har godkänts av republikens president den 26 november 2010 och godkännandeinstrumentet har deponerats hos Internationella teleunionens generalsekreterare den 14 december 2010.

2 §

Ändringarna i Internationella teleunionens stadga och konventionen om Internationella teleunionen är i kraft som förordning.

3 §

I samband med godkännandet av ändringarna i Internationella teleunionens stadga och konventionen om Internationella teleunionen har Finland avgett följande förklaringar:

Finland meddelar att landet tillämpar de

urkunder som ändrar stadgan och konventionen med iakttagande av de förpliktelser som gäller Finland enligt fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen.

Finland meddelar att alla reservationer och förklaringar som landet tidigare gett förblir gällande.

Med beaktande av övriga staters samtliga förklaringar där det hänvisas till den deklaration som ekvatorialländerna gav den 3 december 1976 i Bogota och dessa staters yrkanden att suveränt förfoga över segment i de geostationära satelliternas bana konstaterar Finland att konferensen inte kan erkänna yrkandena i fråga. Finland konstaterar dessutom att hänvisningen till ”bestämda staters geografiska belägenheter” i artikel 44 i stadgan inte innebär erkännande av dessa staters yrkanden i fråga om segment i de geostationära satelliternas bana.

4 §

Denna förordning träder i kraft den 22 december 2010.

Helsingfors den 17 december 2010

Republikens President**TARJA HALONEN**Kommunikationsminister *Suvi Lindén*

(Ändringarna i stadgan och konventionen finns till påseende och kan erhållas hos Kommunikationsverket, som även lämnar uppgifter om dem på finska och på svenska.)

UTGIVARE: JUSTITIEMINISTERIET

Nr 119—123, 1½ ark

EDITA PRIMA AB, HELSINGFORS 2010

EDITA PUBLISHING AB, HUVUDREDAKTÖR JARI LINHALA

ISSN 0787-3239